

Els títols oficials i els certificats oficials d'estudis parcials d'educació superior, així com els títols que habilitin per a l'exercici legal d'una professió, obtinguts en una part per nacionals de qualsevol de les parts, es reconeixen i les autoritats competents de l'altra els atorguen vàlidesa d'acord amb la seva pròpia legislació. Els títols i els certificats esmentats han de guardar equivalència quant a la durada dels estudis i dels continguts bàsics de formació conduents al títol corresponent de la part que atorga el reconeixement.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part confereix als seus propis títols oficials. Per a l'exercici legal de les professions és necessari complir els requisits no acadèmics que exigeixen les legislacions internes respectives, que no poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

A efectes d'aquest article, s'entén per reconeixement l'homologació o la convalidació de títols oficials i certificats d'estudis parcials que es fan en qualsevol de les dues parts, i, per títols oficials, aquells que atorguen les autoritats o les institucions d'educació bàsica i superior, que produeixen efectes acadèmics i professionals plens.»

De la mateixa manera, el Ministeri de Relacions Exteriors accepta la fórmula que proposa l'honorable Ambaixada d'Espanya per a l'entrada en vigor de les esmenes, amb el text següent:

«Aquest acord entra en vigor en la data de la resposta que formulí el Ministeri de Relacions Exteriors de l'Equador a la Nota verbal espanyola en què es comunica el compliment dels requisits que estableix la seva legislació interna per a la formalització de tractats internacionals.»

El Ministeri de Relacions Exteriors aprofita l'oportunitat per reiterar a l'honorable Ambaixada d'Espanya les seguretats de la seva consideració i estima més altes.

Quito, 19 de maig de 1998.

Aquest acord, tal com estableixen els textos, va entrar en vigor el 7 de maig de 2001, data de l'última notificació creuada entre les parts en què es comunica el compliment dels requisits que exigeixen les legislacions internes respectives.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 30 de maig de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

11343 *TRACTAT general d'amistat i cooperació entre el Regne d'Espanya i la República de les Filipines, fet a Manila el 30 de juny de 2000.* («BOE» 142, de 14-6-2001.)

TRACTAT GENERAL D'AMISTAT I COOPERACIÓ ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE LES FILIPINES

PREÀMBUL

El Regne d'Espanya i la República de les Filipines, en endavant «les altes parts contractants»;

Atesos els estrets llaços històrics i culturals entre els seus pobles, patents en la seva història compartida i en el seu passat comú;

Amb el reconeixement que el 1998, any del centenari de la proclamació de la independència filipina, va constituir una oportunitat històrica per a la reflexió mútua

i per a la promoció ulterior de les relacions entre les altes parts contractants;

Resoltes a plasmar aquests sentiments d'amistat en instruments de cooperació a fi de reforçar les seves relacions;

Amb la reafirmació del seu compromís amb el respecte i el manteniment de les finalitats i els principis consagrats a la Carta de les Nacions Unides;

Amb la reafirmació també de la Declaració de cooperació política entre el Regne d'Espanya i la República de les Filipines de 3 d'abril de 1995;

Convençuts de la importància que tenen els processos actuals d'increment de la interacció política, econòmica i social entre els dos països;

Amb l'afirmació de la importància de promoure el desenvolupament econòmic com una de les condicions essencials per establir, mantenir i reforçar autèntics sistemes de llibertats democràtiques en un marc de progrés i justícia social;

Ressaltant el consens i el compromís polític dels dos països al seu nivell més alt quant a protecció del medi ambient, sense deixar de prestar una atenció especial a les seves polítiques econòmiques encaminades a aconseguir un creixement econòmic sostingut i un desenvolupament sostenible;

Decidits a impedir qualsevol manifestació de violència, intolerància, racisme o xenofòbia;

Amb la voluntat de completar i, en cas oportú, actualitzar el contingut d'acords, tractats i protocols específics anteriors entre les dues altes parts contractants mitjançant aquest Tractat general, que ha de servir de marc àgil, obert i dinàmic per a la futura signatura de diferents acords bilaterals,

Han convingut:

PRINCIPIS GENERALS

1. Respecte del dret internacional

Les altes parts contractants es comprometen a complir de bona fe les obligacions que han contret en virtut del dret internacional, tant les que provenen de principis i normes generalment reconeguts del dret internacional, com les derivades de tractats o altres acords en què siguin parts.

2. Igualtat sobirana

Cada una de les altes parts contractants ha de respectar la igualtat sobirana i la individualitat de l'altra, a més de tots els drets inherents a la sobirania de l'altra i continguts en aquesta, entre altres, en particular, el dret a la igualtat jurídica, a la integritat territorial, a la llibertat i a la independència política i a la no intervenció en els assumptes interns de l'altra part. Així mateix, ha de respectar el dret de cada part a elegir i desenvolupar lliurement el seu sistema polític, social, econòmic i cultural propi.

3. Abstenció de recórrer a l'amenaça o a l'ús de la força

En les seves relacions mútues, les altes parts contractants s'han d'abstenir de recórrer a l'amenaça o a l'ús de la força contra la integritat territorial o la independència política de l'altra part, o a qualsevol altre mitjà que sigui incompatible amb les finalitats i els principis de les Nacions Unides. No es pot invocar cap motiu per justificar els mitjans esmentats.

4. Acord pacífic de controvèrsies

En un esperit d'acord amb els motius que han portat a la conclusió d'aquest Tractat general d'amistat i cooperació, les altes parts contractants han de resoldre qualsevol controvèrsia que pugui sorgir entre aquestes utilitzant exclusivament mitjans pacífics i s'han d'esforçar per trobar solucions justes i equitatives, a fi de no posar en perill la pau i la seguretat internacionals.

5. Cooperació per al desenvolupament

Les altes parts contractants s'han d'esforçar per desenvolupar al màxim el seu potencial mutu, a fi d'assolir un grau de cooperació elevat, efectiu, igualitari i mútuament beneficiós. En aquest sentit, s'han d'esforçar per millorar el nivell del seu desenvolupament econòmic i social i per establir un clima de solidaritat econòmica i financera que es beneficiï dels aspectes complementaris positius de les seves economies respectives i permeti d'aquesta manera als seus pobles assolir un nivell superior de desenvolupament i de prosperitat en els camps econòmic, científic, tecnològic, mediambiental, social, cultural i humà.

6. Respecte dels drets humans i de les llibertats fonamentals de les persones

Les altes parts contractants han de respectar els drets humans i les llibertats fonamentals, entre aquestes la llibertat de pensament, de consciència, de religió o de credo, sense discriminació per raó de raça, sexe, religió o llengua.

En aquest sentit, han de promoure l'exercici efectiu dels drets i les llibertats civils, polítics, econòmics, socials i culturals, que neixen de la dignitat inherent a l'ésser humà i són essencials per al seu desenvolupament lliure i ple.

En conseqüència, ambdues parts reafirmen el seu compromís de respectar la Carta de les Nacions Unides, la Declaració Universal dels Drets Humans i els acords, els pactes, els convenis i les declaracions internacionals en la matèria pels quals estiguin vinculades.

7. Diàleg i coexistència de cultures i civilitzacions

Les altes parts contractants han de promoure totes les actuacions encaminades a estimular els seus valors culturals comuns, basant-se en els tradicionals llaços històrics i humans. Els principis de tolerància, coexistència i respecte mutu els han de servir de guia que els permeti d'enriquir la seva herència comuna. En aquest sentit, les parts s'han d'esforçar per promoure un coneixement mutu cada vegada més gran i més profund, i per desenvolupar una entesa més gran entre els seus ciutadans i els seus grups socials respectius.

Les dues parts es declaren resoltes a mantenir i respectar aquests principis en un esperit de confiança mútua, a fi de millorar la cooperació o els interessos compartits.

CAPÍTOL I

Àmbits de cooperació bilateral

Article 1.

Les altes parts contractants convenen a reforçar la seva cooperació bilateral en els àmbits polític, econòmic i financer, de desenvolupament, científic i tècnic, cultural i educatiu i jurídic-consular, utilitzant els mitjans que preveu aquest Tractat general i qualssevol altres mitjans futurs de naturalesa sectorial o específica establerts en virtut del dit Tractat.

Article 2.

Amb aquesta finalitat, es constitueix el Comitè Hispanofilipí d'Alt Nivell. Aquest Comitè està presidit conjuntament pel ministre espanyol d'Afers Exteriors i pel secretari filipí d'Afers Estrangers i serveix de via per establir les bases per al reforçament de les relacions bilaterals en els àmbits esmentats.

El Comitè d'Alt Nivell, a través del Ministeri espanyol d'Afers Exteriors i del Departament filipí d'Afers Estrangers, és l'òrgan responsable de la coordinació, el seguiment i l'avaluació d'aquest Tractat general, sens perjudici dels òrgans i els mecanismes ja establerts en virtut d'acords específics. S'ha de reunir cada tres anys a Espanya i a les Filipines, alternativament. La composició, les dates de reunió i els programes de treball es determinen per via diplomàtica.

Si ambdues parts ho consideren oportú, poden convocar reunions especials del Comitè d'Alt Nivell.

CAPÍTOL II

Relacions polítiques

Article 3.

Les altes parts contractants convenen a reforçar la cooperació política entre els seus dos països, de conformitat amb la Declaració de cooperació política feta pel Regne d'Espanya i la República de les Filipines i signada a Manila el 3 d'abril de 1995. En aquest sentit, han de dur a terme les actuacions següents:

a) Fomentar les visites recíproques entre els caps de Govern dels dos països, així com a nivell ministerial, a fi d'aprofundir el diàleg polític entre els dos països.

b) Fer consultes polítiques regulars d'alt nivell, a fi d'intercanviar informació, opinions i punts de vista sobre qüestions bilaterals i internacionals, i esforçar-se per debatre aquestes qüestions a nivell bilateral i multilateral i, en la mesura possible, arribar a un acord sobre aquestes qüestions, quan es demostrï l'existència de finalitats i interessos comuns i, en particular, respecte als seus grups regionals respectius, que són la UE i l'ASEAN.

CAPÍTOL III

Cooperació econòmica i financera

Article 4.

Les altes parts contractants, de conformitat amb els convenis i els instruments subscrits per ambdues parts, en particular l'Acord entre Espanya i la República de les Filipines sobre cooperació econòmica i industrial de 1988, han de dur a terme les actuacions següents:

a) Impulsar i enfortir la cooperació econòmica i financera i els contactes dels sectors públic i privat, amb vista a expandir els nivells de comerç bilateral i d'inversió estrangera.

b) Facilitar i promoure l'intercanvi de béns/productes, de conformitat amb les lleis i els reglaments vigents en ambdós països.

c) Emprendre projectes d'inversió específics donant suport a la constitució d'empreses mixtes hispanofilipines i fomentant els contactes entre empreses a través de les institucions públiques i privades dels dos països, fins i tot en països tercers i en relació amb aquests, així com els orientats a les petites i mitjanes empreses. Aquestes actuacions s'han d'ajustar a l'Acord entre Espanya i les Filipines per a la promoció i la protecció recíproca d'inversions que és actualment en vigor.

d) Enfortir la cooperació per al desenvolupament industrial, entre altres en els camps de la modernització sectorial i les noves tecnologies, i també dur a terme programes de treball mitjançant projectes específics.

e) Cooperar en els camps dels serveis, inclosos els subsectors turístic, urbanístic i sanitari.

CAPÍTOL IV

Cooperació per al desenvolupament, científica i tècnica

Article 5.

En el camp de la cooperació per al desenvolupament, les altes parts contractants, en línia amb les seves respectives prioritats de desenvolupament i àmbits d'interès mutu, han de promoure:

a) La cooperació per al desenvolupament i el creixement de les petites i mitjanes empreses, el desenvolupament industrial i els serveis.

b) La cooperació en matèria de recerca i desenvolupament, mitjançant l'establiment de projectes conjunts en àmbits d'interès mutu, com ara l'esfera social, la modernització econòmica i les ciències experimentals, i el foment amb aquesta finalitat de les relacions i els intercanvis entre els estudiosos i les institucions educatives (incloses les elementals, secundàries, terciàries i professionals/tècniques) i científiques dels dos països.

c) La protecció del medi ambient en el context de les resolucions de la Conferència mundial sobre medi ambient i desenvolupament de 1992 i altres resolucions connexes de l'Assemblea General, i del Protocol de Kyoto de 1997 al Conveni marc de les Nacions Unides sobre el canvi climàtic.

d) La cooperació en l'agricultura, la reforma agrària, la biotecnologia i l'acuicultura.

e) La cooperació en el turisme, l'urbanisme i la sanitat.

f) La realització de projectes conjunts en el camp de la tecnologia de la informació, per exemple la informàtica, la radiodifusió i la televisió i els mitjans impresos.

g) La preparació de programes de cooperació relatius a l'Administració pública que promogui els contactes i els intercanvis d'experiències, les millors pràctiques i la informació entre les dues altes parts contractants.

Article 6.

De conformitat amb l'Acord bàsic de cooperació tècnica de febrer de 1974, les altes parts contractants han de fomentar i desenvolupar la seva col·laboració en el camp de la cooperació científica establint programes específics i projectes d'interès mutu, que poden incloure iniciatives conjuntes en països tercers, i la col·laboració amb la UE i amb altres organismes multilaterals, de conformitat amb les polítiques i les lleis respectives de les altes parts contractants.

Article 7.

De conformitat amb l'Acord bàsic de cooperació tècnica de febrer de 1974, les altes parts contractants han de procurar:

a) Fomentar i desenvolupar la seva col·laboració en el camp de la cooperació tècnica i tecnològica establint programes comuns i projectes d'interès mutu, que poden incloure iniciatives conjuntes en països tercers, i col·laboració amb la UE i amb altres organismes multilaterals de conformitat amb les polítiques i les lleis respectives de les altes parts contractants.

b) Incloure intercanvis d'experiència professional, desenvolupament dels recursos humans i transferències de tecnologia en els diferents sectors d'aquest camp, i també donar suport a les actuacions que preveu aquest Tractat en el camp de la cooperació econòmica, dins el marc de les seves legislacions nacionals respectives.

CAPÍTOL V

Cooperació cultural i educativa

Article 8.

En aquest camp, les altes parts contractants, conscients de la important herència històrica i cultural que comparteixen, convenen a:

a) Promoure i impulsar la recuperació i la difusió de la llengua espanyola a les Filipines i promoure i recolzar els esforços per a la difusió de la llengua i la cultura filipina a Espanya.

b) Promoure la recuperació de la memòria històrica comuna mitjançant recerques conjuntes, amb el reconeixement del valor dels arxius pertinents d'ambdós països, i fomentar la protecció, la conservació i la restauració del llegat històric i artístic d'ambdós països, inclosos tots els béns que es defineixin com a part del seu patrimoni cultural, de conformitat amb les legislacions respectives.

c) Fomentar la cooperació educativa, posant un èmfasi particular en els intercanvis acadèmics i en l'accés recíproc entre les institucions educatives bàsiques, les universitats, les institucions de recerca, d'educació i d'ensenyament, les biblioteques, els arxius i altres centres similars. Amb aquesta finalitat, han d'establir programes de beques, càtedres d'estudi i recerca, intercanvis per a alumnes, mestres, professors, administradors de centres docents i investigadors. Així mateix, s'ha de promoure la fundació de centres d'ensenyament secundari i superior que ofereixin cursos integrats o programes d'estudis que tinguin validesa acadèmica en els dos països. S'ha de facilitar, a efectes de reconeixement i convalidació, la determinació de l'equivalència dels estudis, les qualificacions i els cursos acadèmics.

d) Facilitar la circulació lliure dels béns i els serveis culturals entre els dos països, amb una atenció particular als llibres, les pel·lícules i el material audiovisual, amb la màxima flexibilitat que permetin les seves legislacions. S'ha de promoure en particular l'increment dels intercanvis d'obres d'arts plàstiques i de material cinematogràfic i televisiu mitjançant l'organització de programes temàtics, exhibicions, festivals i mostres.

e) Facilitar a cada país l'accés recíproc als béns i al patrimoni cultural de l'altre.

f) Enfortir la cooperació en el camp de l'esport, mitjançant els intercanvis, el desenvolupament de programes conjunts i l'organització d'activitats.

CAPÍTOL VI

Comitè Mixt de Cooperació Bilateral Hispanofilipí

Article 9.

La gestió, la planificació, la coordinació i el seguiment de les activitats de cooperació expressades en els capítols III, IV i V d'aquest Tractat corresponen al Comitè Mixt de Cooperació Bilateral Hispanofilipí, sota la supervisió del Comitè d'Alt Nivell creat en virtut de l'article 2.

Les reunions del Comitè Mixt de Cooperació Bilateral Hispanofilipí s'han de fer cada tres anys, alternativament a les capitals de les parts. Estan presidides conjuntament pels alts representants nomenats a aquest efecte pel

ministre espanyol d'Afers Exteriors i pel secretari filipí d'Afers Estrangers. La composició, la data i l'ordre del dia de les reunions s'han de convenir entre les parts per via diplomàtica.

El Comitè Mixt de Cooperació Bilateral Hispanofilipí és responsable de l'elaboració de plans triennals de cooperació, així com de l'aprovació, el seguiment i la supervisió dels programes i dels projectes inclosos en aquests plans, de conformitat amb les legislacions respectives dels dos països.

CAPÍTOL VII

Cooperació en els àmbits jurídic i consular

Article 10.

En l'àmbit jurídic, les altes parts contractants han de promoure la cooperació bilateral en matèria penal, civil i mercantil mitjançant la conclusió de convenis i altres instruments oportuns.

Les parts han de reforçar la seva cooperació i la seva coordinació bilateral i multilateral en la lluita contra el terrorisme, el narcotràfic, la delinqüència organitzada, inclòs el delictes organitzats respecte al tràfic de dones i d'infants i la immigració il·legal, i la promoció dels drets dels treballadors migrants i de les seves famílies.

Article 11.

En l'àmbit consular, ambdues parts han de reforçar la seva cooperació entre les institucions, els departaments i els organismes competents respectius.

DISPOSICIONS FINALS

Article 12.

Aquest Tractat entra en vigor en la data de l'última notificació per les altes parts contractants en què s'indiqui el compliment dels requisits jurídics interns respectius per a l'entrada en vigor.

Article 13.

Aquest Tractat està en vigor per un període de sis (6) anys, i es prorroga automàticament per períodes successius de sis (6) anys, llevat que una de les parts el denunciï per escrit, per via diplomàtica, amb un avís previ de sis (6) mesos.

Article 14.

Aquest Tractat pot ser modificat de mutu acord per les altes parts contractants. Les modificacions entren en vigor de conformitat amb el que es disposa sobre l'entrada en vigor.

Article 15.

En cas de denúncia del Tractat, les dues parts han de fer prèviament i conjuntament una avaluació dels projectes i de les actuacions que estiguin en curs en aquell moment, a fi de determinar, de mutu acord, quins s'han de continuar fins al seu acabament.

Article 16.

En virtut d'aquest Tractat, queden derogades les disposicions del Tractat d'amistat entre l'Estat espanyol i la República de les Filipines, signat a Manila el 27 de

setembre de 1947, així com qualssevol altres contingudes en altres convenis anteriors que siguin incompatibles amb aquest Tractat.

Signat a Manila el 30 de juny de 2000, en dos exemplars, en espanyol i anglès; ambdós textos són igualment autèntics.

EN NOM DEL
REGNE D'ESPANYA

EN NOM DE
LA REPÚBLICA DE LES FILIPINES

Aquest Tractat va entrar en vigor el 30 d'abril de 2001, data de l'última notificació encreuada entre les parts en què comunicaven el compliment dels requisits jurídics interns respectius, segons estableix el seu article 12.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 31 de maig de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'AGRICULTURA, PESCA I ALIMENTACIÓ

11347 REIAL DECRET 558/2001, de 25 de maig, pel qual es regula el reconeixement oficial de les organitzacions o les associacions de criadors de gossos de raça pura. («BOE» 142, de 14-6-2001.)

El Reial decret 391/1992, de 21 d'abril, pel qual es regula el reconeixement oficial de les organitzacions o les associacions de criadors d'animals de raça que portin o creïn llibres genealògics, incorpora a l'ordenament jurídic intern la Directiva 91/174/CE, de 25 de març, relativa a les normes zootècniques i genealògiques que regulen la comercialització d'animals de raça i per la qual es modifiquen les directives 77/504/CEE i 90/425/CEE.

Aquest Reial decret conté els criteris d'harmonització que han de regir en matèria de les races animals incloses a l'annex II del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea que no disposen de normativa específica en la matèria. Escau, per tant, contenir el desplegament normatiu dels criteris esmentats per a les races animals de l'espècie canina.

En aquesta disposició s'estableix la regulació normativa referent als requisits que han de complir les organitzacions o les associacions de gossos de raça pura per al seu reconeixement oficial per portar o crear llibres genealògics i els criteris d'inscripció dels gossos de raça pura en els llibres o registres esmentats.

Tenint en compte la gran diversitat de races canines i les implicacions que aquestes tenen en els diversos sectors d'activitats, com la ramaderia, l'esport, la caça, la sanitat, el lleure o la seguretat pública, i sent conscients de la necessitat de garantir el desenvolupament correcte d'aquesta activitat, és necessari establir un marc normatiu uniforme comú a totes les races canines, d'acord amb els criteris inspiradors que conté la normativa comunitària esmentada que, garantint-ne la preservació ade-